

Ad Altra Voce

Giornate di studio sulla traduzione di testi scritti
per essere detti e interpretati

Genova, 1 e 2 Dicembre 2022

Dipartimento di Lingue e Culture Moderne
Biblioteca Umanistica,
Sede di Lingue

(Sara Falli, I Fratelli dispersi in mare)

1/12/2022 Ore 15.00

Franco Nasi, Università di Modena e Reggio Emilia,
Dalla *Septuaginta* allo "Scimpanzè sull'uva chardonnay": casi limite
e traduzioni collaborative.

Pino Tierno, adattatore teatrale e traduttore, direttore artistico
del Festival di teatro in traduzione "In Altre Parole",
Da una scena all'altra.

Perle Abbrugiati, Aix-Marseille Université,
Piero d'Ostra traduttore di Brassens.

Pausa caffè

Matteo Amandola, adattatore televisivo, e **Anna Giaufret**, Università di Genova,
La Babele dell'audiovisivo: doppiaggio e sottotitolazione.

Elena Manzato, Università di Pisa, e **Roberto Francavilla**, Università di Genova,
Ci sta nel baloon? Tradurre il fumetto e l'oralità: *Escuta, formosa Márcia*
di Marcello Quintanilha.

2/12/2022 Ore 9.30

José Alberto Ferreira, Universidade de Évora:
"La voce dei *Bonecos de Santo Aleixo*".

Cristina Vezzano, Universiteit Gent,
Darija e traduzione: la lingua orale nei romanzi di Fouad Laroui;

Pausa caffè

Elisa Rossi, Universidade de Lisboa,
La poesia si fa gesto. Una *Medea* nel teatro di Lisbona;

Andrea Ragusa, Università di Parma, e **Virginia Caporali**, Università di Genova,
Dramma senza teatro e parola dicibile. Prospettive traduttive per il *Teatro statico*
di Fernando Pessoa.



Università
di Genova

DLCM DIPARTIMENTO
DI LINGUE E CULTURE MODERNE